LA VILLE DE BAYONNE & EZIN ASEAK PRÉSENTENT

KORUAK

23>25.10
01.11

#7
FESTIVAL INTERNATIONAL DE CHŒURS
NAZIOARTEKO KORO FESTIBALA

visitbayonne.com
bayonne.fr

EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

EZIN ASEAK BAIONA

Bayonne*
BAIONA-PAYS BASQUE
Plurielle et si singulière

BIENVENUE AUX CHŒURS D'ICI ET D'AILLEURS

Chaque automne, Bayonne fait résonner ce qu'elle a de plus précieux : sa voix. Depuis sa création, le festival Koruak s'est imposé comme un rendez-vous incontournable de la saison culturelle bayonnaise. Cette belle réussite, nous la devons à l'engagement sans faille de l'association Ezin Aseak qui porte avec passion un projet exigeant, ambitieux et profondément ancré dans notre territoire.
Fidèle à son esprit, le festival investira les lieux emblématiques de Bayonne. Cette année, un nouvel écrin viendra enrichir ce parcours musical avec l'arrivée du Musée Bonnat-Helleu. Ce lieu exceptionnel, offrira un cadre prestigieux où les arts plastiques et l'art vocal se rencontreront naturellement.
La présence des chœurs locaux est l'une des grandes forces de Koruak. Leur engagement tout au long de l'année fait vivre le chant choral sur notre territoire et contribue pleinement au dynamisme culturel de notre ville. À leurs côtés, les ensembles invités apportent leurs traditions, leurs sonorités et leur sensibilité, faisant de chaque édition un véritable moment d'ouverture et de découverte.
Je souhaite à toutes et à tous un très beau festival, riche de rencontres, d'émotions et de découvertes.

Jean-René Etchegaray
Maire de Bayonne

ONGI ETORRI HEMENGO ETA BESTE TOKIETAKO KORUEI

Udazkenero, Baionak bere altxorrik preziatuena entzunarazten du: bere ahotsa.
Sortu denetik, Koruak festibala ezinbesteko hitzordu bihurtu da Baionako kultur denboraldian. Arrakasta eder hori Ezin Aseak elkartearen engaiamendu nekaezinari zor diogu; izan ere, elkarteak pasioz eramaten du gure lurraldean sakonki errotua den proiektu zorrotz eta anbiziotsua.
Bere izaerari leial, jaialdia Baionako leku enblematikoetan ospatuko da. Aurten, musikazko ibilbide hau eszenatoki berri batekin aberastuko da, izan ere, Bonnat-Helleu Museoa ibilbideari gehituko zaio. Leku paregabe honek esparru bikaina eskainiko du, non arte plastikoak eta ahotsaren artea modu naturalean elkartuko diren.
Bertako abesbatzak izatea da Koruaken indargune nagusietako bat. Urte osoan zehar egiten duten engaiamenduari esker, gure lurraldean abesbatzen kantua bizirik atxikitzen dute eta gure hiriaren kultur dinamismoari ekarpen handia egiten diote. Haien ondoan, gomitatutako taldeek beren ohiturak, doinuak eta sentsibilitatea ekartzen dituzte, eta, horri esker, edizio bakoitza irekiera eta aurkikuntzarako zinezko une bilakatzen da.
Festibala ederra opa dizuet denei, topaketaz, zirraraz eta aurkikuntzez betea.

Jean-René Etchegaray
Baionako Auzapeza

BIENVENUE AUX CHŒURS D'ICI
ONGI ETORRI HEMENGO KOROER

PRÉLUDE GRATUIT URRIRIK

→ **Dimanche 18 octobre – 17h30**

Église des Hauts de Sainte Croix

CORO VOCI DEL BREMBO

28 choristes (homme) – Bergame
Dirigé par Valter Sala
Co-organisé avec Biez Bat

→ **Samedi 24 octobre** GRATUIT URRIRIK

Le 24 octobre, vingt-cinq chœurs du Pays Basque nord investissent cinq hauts lieux du patrimoine de la ville. Dès 10h30 le matin et à partir de 15h30 l'après-midi, ils feront entendre et découvrir le meilleur de leurs répertoires.

CONCERT D'OUVERTURE GRATUIT URRIRIK

→ **Vendredi 23 octobre – 20h**

Cathédrale Sainte-Marie

ANDRA MARI

50 choristes (mixte) – Errenterria
Dirigé par Andoni Sierra



Le chœur Andra Mari a été fondé à Errenteria par José Luis Ansorena en 1966 et depuis, il a développé une longue et intense activité de concert dans le domaine de la musique chorale, tant au Pays basque qu'au niveau national. Le chœur Andra Mari possède un large répertoire couvrant tous les genres choraux, y compris les opéras et la zarzuela, mettant en valeur sa spécialité dans la musique basque.

José Luis Ansorenak du Andra Mari korua, Errenterian, 1966an sortu eta, geroztik, kontzertu aktibitate luze eta bizia sortu du koru musika arloan, bai Euskal Herrian eta bai nazio mailan ere. Koru mota guziak estaltzen dituen obra zerrenda zabala arakatzen du Andra Mari koruak, operak eta zarzuela barne, euskal musikaz bere egin berezitasuna balioan ezarriz.

PLANNING DES CHŒURS

GRATUIT
URRIRIK

MATIN - 30 minutes par chœur

→ **Samedi 24 octobre | à partir de 10h30**

Collégiale Saint-Esprit

Errobi Kanta
Chœur homme – Bayonne
Direction : André Lalanne

Entzun
Chœur mixte – Hendaye
Direction : Robert Estagnan

Temple Protestant

Medikoak
Chœur d'hommes – Bayonne
Direction : Marie Labadie

Sorgin Band
Chœur femme – Bayonne
Direction : Maylis Raynal

Txan Txan
Chœur de femmes – Ustaritz

Église Saint André

Melimak
Chœur mixte – Bayonne
Direction : Melissa Mailharin

Lauhaizetara
Chœur mixte – Bayonne
Direction : Miguel Torre

Haiz Egoa
Chœur homme – Bayonne
Direction : Maialen Errotabehere

Cathédrale Sainte-Mairie

Boza-k
Chœur mixte – Bayonne
Direction : Charlotte Guilharretze et Layla Serrano

Biez Bat
Chœur d'hommes – Bassussarry
Direction : Maïte Duboué Daguerre

Chœur de l'OSPB
Chœur mixte – Bayonne
Direction : Philippe Mendes

→ **à partir de 12h30**

CONCERT FINAL

Avec tous les chœurs de la matinée

Cathédrale Sainte-Marie



PLANNING DES CHŒURS

GRATUIT
URRIRIK

APRÈS-MIDI - 30 minutes par chœur

→ **Samedi 24 octobre | à partir de 15h30**

Collégiale Saint-Esprit

Adixkideak
Chœur d'hommes – Anglet
Direction : Xavier Heuty

Izar Hitza
Chœur mixte – Bayonne
Direction : Elodie Wachowski

Elgarrekin
Chœur d'hommes – Hasparren
Direction : Amaia Hiriart

Temple Protestant

Kalaka
Chœur de femmes – Mauléon
Direction : Jean-Marc Pipet

Atsulai
Chœur mixte – Ainhoa
Direction : Marylis Daguerre

Igelak
Chœur de femmes – Ciboure
Direction : Lenka Polaskova

Église Saint-André

Bihotzez
Chœur d'hommes – Guéthary
Direction : Isabelle Ainciart

Ikusiko
Chœur d'hommes – Bayonne
Direction : Christophe Duran

Arraga
Chœur mixte – Cambo Les Bains
Direction : Isabelle Ainciart

Cathédrale Sainte-Marie

Aizkoa
Chœur d'hommes – Bayonne
Direction : Patrick Betachet

Itsasoa
Chœur mixte – Biarritz
Direction : Frédéric Sorhaitz

Gaztelu Zahar
Chœur d'hommes – Hendaye
Direction : Iñaki Diéguez

Musée Bonnat Helleu

Maîtrise Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque
Chœur d'enfants – Bayonne
Direction : Philippe Mendes
& Laurie Garcia-Garin.

Iparralai
Chœur d'enfants -
Saint-Jean-Pied-de-Port
Direction : Denise Olhagarai

→ **17h30**
CONCERT COMMUN

Avec les enfants de la **Maîtrise Conservatoire Maurice Ravel Pays Basque** et **Iparralai**

→ **17h30**
CONCERT FINAL

Avec tous les chœurs de l'après-midi

Cathédrale Sainte-Marie

BIENVENUE AUX CHŒURS D'AILLEURS
ONGI ETORRI KANPOKO KOROER

À l'occasion du festival Koruak, la Ville de Bayonne accueille chaque année des chœurs de très haut niveau, à la faveur d'un partenariat avec le festival international de Tolosa et l'association Ezin Aseak. Cette septième édition ne déroge pas à la règle avec la venue du chœur bulgare, Bulgarian National Radio Children's Choir et du chœur italien, Coro Musicanova.

Ces concerts sont présentés au Théâtre Michel-Portal **le dimanche 25 octobre à 18h et le dimanche 1er novembre à 18h.**

Prix des places :

- 15€ le concert (10€ tarif Déclic)
- 20€ les 2 concerts (15€ tarif Déclic)
- Gratuit : -14 ans

Renseignements complémentaires à la page 10

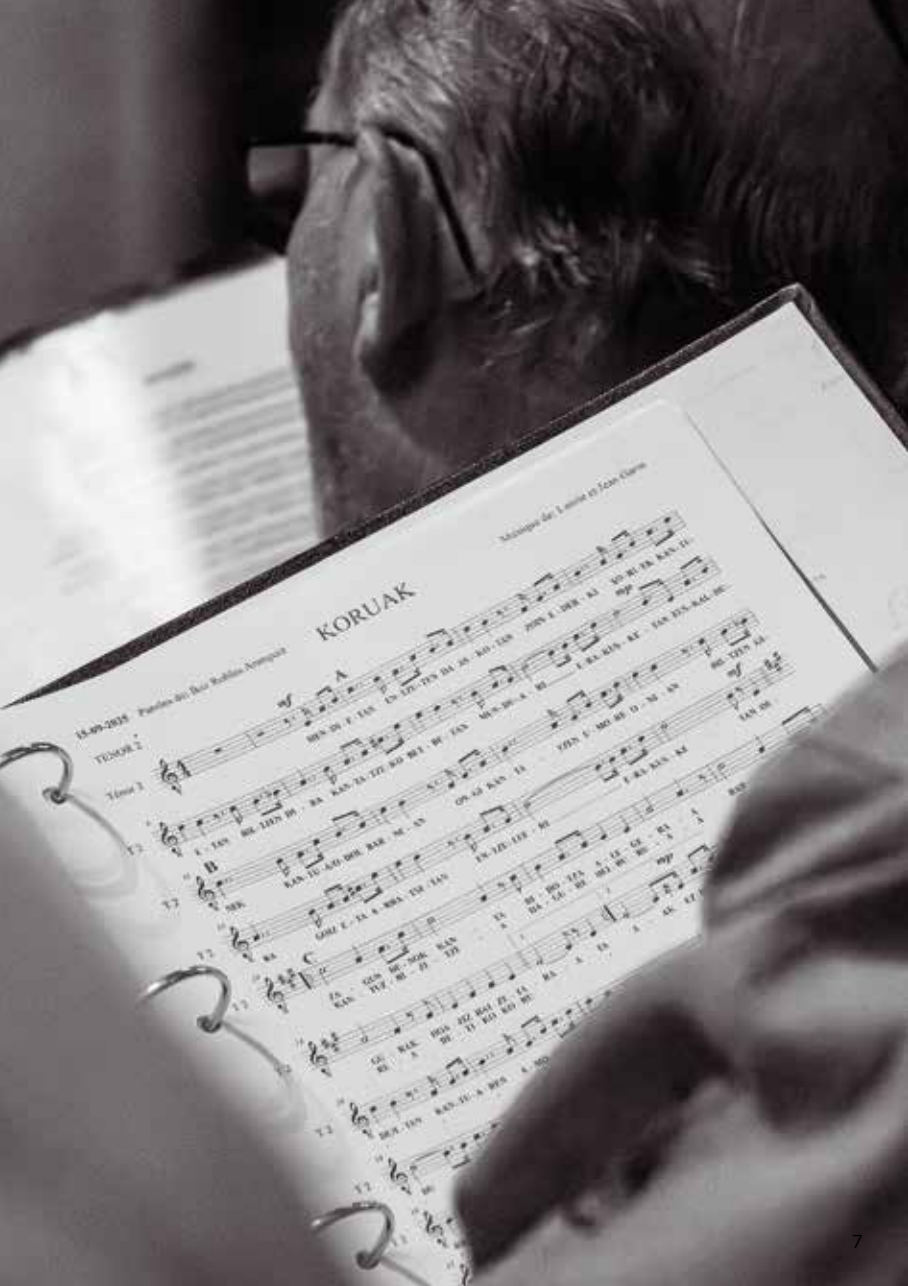
Koruak festibalaren karietara, biziki goi mailako koruak hartzen ditu urte guziez Baiona Hiriak, Tolosako nazioarteko festibalarekin eta Ezin aseak elkartearekin lotu partaidetzaren bitartez. Berdin gertatuko da zazpigarren aldi honetan ere, Bulgarian National Radio Children's Choir eta Coro Musicanova koruak etorraraziz.

Michel-Portal Antzokian, 2026eko **urriaren 25an, igandearekin, 18:00etan eta azaroaren 1an, igandearekin, 18:00etan** eskainiak izanen dira kontzertu hauek.

Lekuen prezioak:

- 15€ kontzertu bat (10€ Déclic tarifarekin)
- 20€ bi kontzertuak (15€ Déclic tarifarekin)
- Urririk: -14 urte

Argibide gehiago 10. orrian


KORUAK

→ **Dimanche 25 octobre - 18h**
Urriaren 25ean, igandearekin - 18:00

Théâtre Michel-Portal Antzokia

BULGARIAN NATIONAL RADIO CHILDREN'S CHOIR

Le Chœur d'enfants de la Radio nationale bulgare a été fondé en 1960 par le célèbre compositeur et chef d'orchestre bulgare, l'académicien Hristo Nedyalkov. Le chœur a conquis le cœur du public du monde entier, se produisant dans de nombreuses villes de plus de 32 pays.
À deux reprises, en 2002 et 2020, il a été nommé « Ambassadeur de la culture européenne » par la Fédération européenne des chœurs de l'Union européenne pour sa contribution remarquable à la promotion et à la diffusion des traditions culturelles européennes.
En 2026, le Chœur d'enfants de la Radio nationale bulgare a reçu le Grand Prix « Sirak Skitnik » pour sa contribution significative au développement de la Radio nationale bulgare.

Hristo Nedyalkov, bulgariar musika sortzaile, orkestra buru eta akademikari ospetsuak du Bulgariako Irrati nazionaleko haur korua sortu 1961ean. Mundu osoko publikoak liluratu ditu 32 herri baino gehiagoko hainbat hiritan ibili den koruak. Bi aldiz, 2002 eta 2020an, « europar kulturaren enbaxadore » gisa izendatu du Europar Batasuneko Europako koruen federazioak, Europako kultur ohiduren sustapena eta hedapenerako egin lan ohargarria dela eta. 2026an, « Sirak Stinik » Sari Nagusia eskuratu du Bulgariako Irrati nazionaleko haur koruak, Bulgariako irrati nazionalaren garapenerako izan zeregin adierazgarriagatik.





→ **Dimanche 1er novembre - 18h**
Azaroaren 1ean, igandearekin - 18:00

Théâtre Michel-Portal Antzokia

CORO MUSICANOVA

Depuis ses débuts en concert en 1990, le Coro Musicanova s'est distingué par la grande variété de son répertoire, allant de la musique médiévale à la pop, avec une prédilection pour la musique de la Renaissance et contemporaine. En 2022, le Coro Musicanova a remporté le premier prix du Polifonico Nazionale Guido d'Arezzo, ce qui lui a permis de participer à la 71e édition du Concours international de polyphonie Guido d'Arezzo en 2023. Le chœur s'y est classé deuxième dans les catégories « programme imposé » et « musique sacrée ». Les plus récents succès du chœur ont été remportés en juillet 2024, lors du 58e Concours international de chœurs de Spittal an der Drau en Autriche, où le Coro Musicanova a décroché la première place dans la catégorie « Chant folklorique » et la deuxième place dans la catégorie « Chant artistique ». Ce triplé a été complété par le prestigieux Prix du public Walter Steiner, décerné au meilleur chœur du concours.

Chef de chœur : Fabrizio Barchi

1990ean kontzertuak ematen hasi denetik, eskaini obra zerrenda anitzari esker nabarmendu da Coro Musicanova, Berpizkundeko musika eta musika garaikiderako duen gutiziagatik. 2022an, Polifonico Nazionale Guido d'Arezzoko lehen saria irbazi du Coro Musicanovak, eta horri esker parte hartu ahal izan du Guido d'Arezzoko nazio arteko polifonia Lehiaketaren 71. alean. Bigarren heldu da taldea « programa inposatua » eta « musika sakratua » sailetan. Berriki, Austriako Spittal an der Drau koruen nazio arteko 58. lehiaketan saritua izan da Coro Musicanova, lehen lekua lortu baitu « Kantu folkoriko » sailean eta bigarrena « Kantu artistikoa » sailean. Hirugarren sari bat ere irabazi du koruak lehiaketako koru onenari eskainia zaion Publikoaren Walter Steiner Sari entzutetsua lortu ondotik.

Koru zuzendaria: Fabrizio Barchi

GUIDE PRATIQUE

Abonnements aux 2 concerts > 25 octobre > 1er novembre

- → Plein tarif : 20€
- → Tarif carte Déclic* : 15€
- → Moins de 14 ans : gratuit

Prix pour chacun des 2 concerts

- → Plein tarif : 15€
- → Tarif carte Déclic : 10€
- → Moins de 14 ans : Gratuit

Billeterie

- → À compter du lundi 5 octobre : Office de tourisme de Bayonne (05 59 46 09 00)
- → Billetterie sur internet (pour les pleins tarifs uniquement) à compter du lundi 5 octobre : visitbayonne.com
- → Ouverture des portes, 45 minutes avant chaque concert au Théâtre Michel Portal (dans la limite des places disponibles)

Renseignement complementaires

Direction des Spectacles, Evénements et Animations : 05 59 46 61 50

*Tous les Bayonnaises et Bayonnais dont les revenus ne sont pas imposables ont la possibilité de bénéficier gratuitement de la carte Déclic qui donne accès à des tarifs réduits pour de nombreuses activités culturelles et sportives (concerts, spectacles, matchs...)

Renseignements complémentaires : 05 59 46 61 50 evenementiel@bayonne.fr



SAISON 26 I 27

dimanches en musique

Les concerts du 25 octobre et du 1er novembre s'inscrivent également dans la saison 2026/2027 des Dimanches en Musique qui compte huit rendez-vous :

- **25 octobre** : Chœur Bulgare Bulgarian National Radio Children's Choir
- **1er novembre** : Chœur Italien - Coro Musicanova
- **6 décembre**, à l'Église Sainte-Croix : Chœur Scout de Tolosa
- **10 janvier** à 11h, salle Lauga : Concert du Nouvel An *Fiesta Latina*, par l'Orchestre du Pays Basque
- **21 février** : Gérard Daguerre 60 ans de musique, de rencontres et d'émotions
- **21 mars** : *La vie du Roi David* par l'Orchestre du Pays Basque – Iparaldeko Orkestra
- **11 avril** : Célédonio et Jean-François Sanchez, *Jardines de la Alhambra 2027*
- **30 mai** : Harmonie Bayonnaise

Abonnement aux Dimanches en musique :

Pack 1 :
- Chœur Bulgare : 25 octobre
- Chœur Scout de Tolosa : 6 décembre
- Concert du Nouvel An : 10 janvier, séance de 11h
- Gérard Daguerre : 21 février
- Orchestre du Pays Basque : 21 mars
- Harmonie Bayonnaise : 30 mai

Pack 2 :
- Chœur Italien : 1er novembre
- Chœur Scout de Tolosa : 6 décembre
- Concert du Nouvel An : 10 janvier, séance de 11h
- Orchestre du Pays Basque : 21 mars
- Célédonio Sanchez : 11 avril
- Harmonie Bayonnaise : 30 mai

Tarif du Pack :
50€ (plein tarif), 45€ (séniors bayonnais), 25€ (carte Déclic), gratuit (moins de 14 ans accompagné d'un adulte)

Billetterie : Office de tourisme de Bayonne, 05 59 46 09 00

Renseignements supplémentaires : 05 59 46 61 50
evenementiel@bayonne.fr



LA VILLE DE BAYONNE ET EZIN ASEAK REMERCIENT LES PARTENAIRES DES CONCERTS DU 24 OCTOBRE :
BAIONA HIRIAK ETA EZIN ASEAK-EK URRIAREN 24KO KONTZERTUEN PARTAIDEAK ESKERTZEN DITUZTE:

NATURE ET RÉSIDENCE, LE CRÉDIT MUTUEL, DURRUTY MATÉRIAUX, ELECTRONIC SERVICE, FMS, MONTAUZER, LE GUIT DE MONTFORT, ETXE GOXOAN, GUINGUETTE KULUNKA, ETS LABRUQUERE.

EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

EZIN ASEAK BALONA

Bayonne
BAIONA-PAYS BASQUE
Plurielle et si singulière